

TakeOff #10

FLY. TRAVEL. DISCOVER.

by GENEVE
AÉROPORT

HIVER / WINTER 2022

RANDONNÉES

NOS COUPS DE CŒUR

Hikes to fall in love with

BRUXELLES, TRENDY ET GOURMANDE

Brussels, trendy
& gastronomical

LA FASCINANTE VALLÉE DES ROIS

The eternal fascination
of the Valley of the Kings

LAS PALMAS, CAP SUR LE SOLEIL

Las Palmas,
heading for the sun

S'ENVOLER EN TOUTE ÉLÉGANCE

AIRFRANCE  

BUSINESS

La cabine Business vous garantit confort et bien-être, tout au long de votre voyage. Accès aux salons Business, fauteuils convertibles en lits parfaitement horizontaux (sur vols longs courriers), créations imaginées par de grands chefs étoilés : assurément, vous êtes sur un petit nuage.





édito

VOLER N'EST PAS L'OBJECTIF

Chère Passagère, Cher Passager,

À l'heure des crises et des enjeux socio-environnementaux qui jalonnent notre actualité, il est légitime que chacun d'entre nous se questionne en tant que touriste en puissance. Comment voyager, quelle empreinte laisser, quel comportement adopter, mais surtout quelle finalité donnons-nous à nos voyages?

À condition de bien se préparer, d'être dans le bon état d'esprit et d'avoir ses sens en éveil, le voyage est un enrichissement à tous les points de vue. C'est une découverte humaine, naturelle et culturelle, une ouverture aux autres, un appel à des valeurs de tolérance, de compréhension et d'authenticité. Et c'est souvent aussi une pause dans nos vies débordées et une attention qu'on s'offre à soi-même et à ses proches.

Voler n'est bien sûr pas l'objectif en soi, mais ce moyen de transport reste à ce jour la meilleure option pour se rendre dans de nombreuses contrées éloignées de notre planète. Le thème de la randonnée – abordé dans ce numéro – donne quelques idées de rêve. Se lever à 5 heures du matin pour découvrir l'aube dans les vallées prodigieuses de la Cappadoce ou suivre les sentiers des « levadas » dans la forêt primaire de Madère sont des expériences extraordinaires.

Par ailleurs, rappelons que l'ensemble de l'industrie aéronautique est consciente de son impact sur l'environnement et des chantiers importants sont lancés à tous les niveaux dans ce domaine. Genève Aéroport est même parmi les leaders dans plusieurs actions de développement durable. Pour ne prendre qu'un exemple: la nouvelle Aile Est récemment inaugurée pour accueillir les vols long-courriers a été conçue comme un bâtiment à énergie positive, grâce à la géothermie et aux panneaux solaires installés sur son toit.

Belles découvertes! ✈

Yves-Daniel Viredaz

Chef du service Marketing & Business development

Dear Passenger,

At a time of crises and with our news marked by so many socio-environmental issues, it is legitimate that we should question ourselves as potential tourists. How should we travel, what footprint should we leave, what behaviour should we adopt, but most of all what should be the purpose of our travels?

Provided you prepare well, are in the right state of mind and remain alert, a trip can be an enrichment from all points of view. It is a human, natural and cultural discovery, an openness to others, an appeal to values of tolerance, understanding and authenticity. And it is also often a break in our overwhelmed lives and a way of caring that we offer to ourselves and to our loved ones.

Flying is of course not the goal in itself, but this means of transport still remains the best option for traveling to many remote areas of our planet. The theme of hiking – covered in this issue – provides some dream ideas. Getting up at 5 a.m. to discover the dawn in the prodigious valleys of Cappadocia or following the paths of the "levadas" (aqueducts) in the primary forest of Madeira are extraordinary experiences.

In addition, it should be remembered that the entire aeronautical industry is aware of its impact on the environment and major projects have been launched at all levels in this area. Genève Aéroport is even among the leaders with several sustainable development measures. To take just one example: the new East Wing recently inaugurated to accommodate long-haul flights was designed as a positive energy building, thanks to geothermal energy and the solar panels installed on its roof.

Wishing you some great discoveries! ✈

Yves-Daniel Viredaz

Head of Marketing & Business development

A BANK THAT FOCUSES ON THE PROTECTION OF YOUR FREE TIME AND YOUR ASSETS.

At the side of individuals and families
with attention and responsiveness.

- Private Banking
- Secure savings
- Pension planning
- Financial planning
- Mortgage loans



Éditeur

Genève Aéroport
Marketing & Business development
CP 100 -1215 Genève 15
marketing@gva.ch

Rédactrice externe

Odile Habel
didihabel@gmail.com

Comité de rédaction

Anne Lambert
Jean-René Longchamp
Nicolas Simonin
Yves-Daniel Viredaz
Marketing & Business
development
Genève Aéroport

Traduction

Polyglotte Sàrl
info@polyglotte.ch

Maquette & layout

Huit Onze | Jérémy Debray
hello@huitonze.ch

Production

Lighthouse Media
info@lighthousemedia.ch

Publicité

Moussy Pourny
mpourny@ccifs.ch

Parution

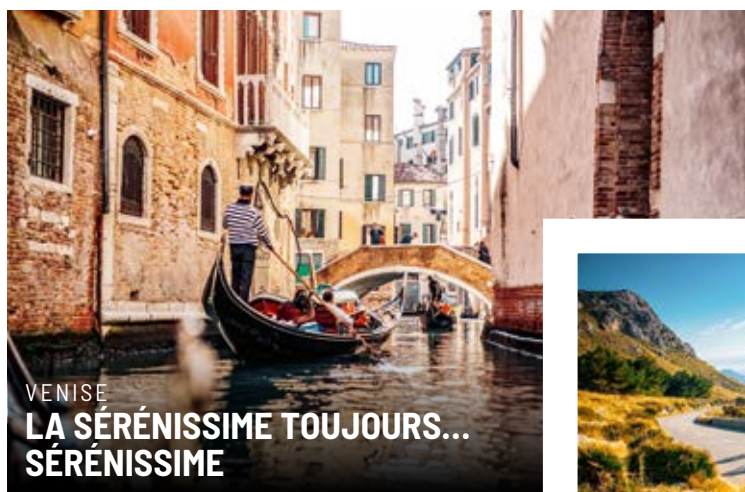
2 fois par an

Tirage

30'000 exemplaires
Imprimé sur papier PEFC 100%

Disponible gratuitement dans
les racks de Genève Aéroport et
chez divers partenaires (agences
de voyages, offices de tourisme,
hôtels, centres sportifs,
fitness, sociétés) de Suisse
romande et de France limitrophe
(départements 01, 73, 74)

La reproduction, totale ou
partielle, des articles, photos et
illustrations parus dans Take Off by
Genève Aéroport est strictement
interdite, sauf accord éditeur.



VENISE

LA SÉRÉNISSIME TOUJOURS...
SÉRÉNISSIME



TEL-AVIV

L'ART DE L'INSOUCIANCE



MAJORQUE

ALLEZ HOP, TOUS À VÉLO!



LIVERPOOL

« ALL YOU NEED
IS LOVE »

3 ÉDITO

Voler n'est pas l'objectif

Flying itself is not the goal

6 CITY

**Bruxelles, chaleureuse,
trendy et gourmande**

Brussels, warm, trendy & gastronomical

8 ESCAPE

Las Palmas, cap sur le soleil

Las Palmas, heading for the sun

10 CITY

Tel-Aviv, l'art de l'insouciance

Tel Aviv, the art of relaxation

12 TREK

Nos plus belles randonnées

Our most beautiful hikes

18 ESCAPE

Hop! Tous à vélo à Majorque!

*Come on everyone, hop on a bike in
Majorca!*

20 ESCAPE

**L'éternelle fascination
de la Vallée des Rois**

*The eternal fascination of the Valley of
the Kings*

22 CITY

**Liverpool:
"All you need is love"**

Liverpool: "all you need is love"

24 CITY

**Venise, la Sérénissime
toujours... sérénissime**

Venice, La Serenissima, ever serene...

26 TIPS

Aéroport pratique

Practical airport

BRUXELLES

Chaleureuse, trendy et gourmande

Accueillante et un rien débonnaire, Bruxelles séduit par l'élégance de son architecture, son offre culturelle en perpétuelle ébullition et, bien sûr, sa gastronomie. Une atmosphère unique qui se décline en mode cool attitude, à l'image du Chat, le personnage du dessinateur bruxellois Philippe Geluck.

— Texte —

ODILE HABEL

Que faut-il visiter à Bruxelles? Une question simple, mais une réponse qui ressemble à un inventaire tant la capitale belge recèle de monuments historiques, de lieux surprenants, de musées, d'expositions, de boutiques et de petits cafés à découvrir.

Sous ses airs a priori classiques – la Grand-Place, l'Hôtel de Ville de Bruxelles, les Galeries royales, impressionnantes avec leurs verrières en

toiture, la villa Empain au style Art Déco, la basilique du Sacré-Cœur de Koekelberg, le Palais de justice dont la coupole culmine à 100 mètres de hauteur –, la ville s'offre de petites touches surréalistes à la manière de Magritte dont le musée abrite la plus importante collection au monde de l'artiste avec 230 œuvres et archives présentées. C'est ce même regard ludique sur le monde qui s'exprime dans la célèbre sculpture du Manneken Pis, devenue

une mascotte de la ville, la population reconnaissant dans cette œuvre l'esprit local, espiègle, irrévérencieux et doté d'un humour décalé. À deux pas de la fontaine où trône la sculpture se trouve le musée de la Garde-robe du Manneken Pis qui compte aujourd'hui près de 1'000 pièces. La tradition qui consiste à habiller la sculpture remonte au XVII^e siècle et reste toujours vivante.

Bruxelles compte encore de nombreux incontournables parmi lesquels l'Atomium, monument composé de neuf boules, représentant un cristal élémentaire de fer agrandi 165 milliards de fois, et, bien sûr, le Musée de la BD. À pied ou à vélo, la ville offre mille itinéraires de flânerie, par exemple, au marché aux puces quotidien de la place du Jeu de balle ou au marché d'artisanat au Rond-point Agora. Pour sa part, le quartier du Canal, arty et légèrement underground, abrite de nombreuses œuvres de street art tandis que le quartier Bailli-Châtelain permet de s'imprégner de la diversité architecturale de la ville.

Enfin, pas question de quitter Bruxelles sans goûter aux frites, gaufres et chocolats! Et pourquoi ne pas tester le Tram Expérience, deux



© Visit.Brussels - Jean-Paul Remy

01



02



03

heures de balade en tram à travers la ville en dégustant un menu gastronomique. ✕

Welcoming and a trifle easy-going, Brussels appeals with its elegant architecture, constantly changing cultural activities and, of course, its gastronomy. It has an atmosphere all its own, reminiscent of the Cat, the character of Brussels cartoonist Philippe Geluck.

What to visit in Brussels? A simple question, whose answer looks like a huge inventory, as the Belgian capital has so many historical monuments, surprising places, museums, exhibitions, shops and small cafés to be discovered.

Beneath its inevitably classical appearance – for example the Grand-Place, the Brussels City Hall, the Royal Galleries, impressive with their glass roofs, the Empain Villa in Art Deco style, the Basilica of the Sacred Heart

in Koekelberg, the Palace of Justice whose dome stands 100 metres high – the city offers some smaller surrealist touches in the style of Magritte whose museum houses the artist's most important collection in the world, comprising 230 works and archives. It is this same playful look at the world that is expressed in the famous Manneken Pis statue, which has become a mascot of the city, with its people recognizing in this work the local spirit – mischievous, irreverent and a hint of offbeat humour. A stone's throw from the fountain where the sculpture stands is the Manneken Pis Wardrobe Museum, which now displays nearly 1'000 exhibits. The tradition of sculpture dressing dates back to the 17th century and lives on today. Brussels has many more must-sees, including the Atomium, a monument made up of nine balls representing an elementary crystal of iron magnified 165 billion times, and, of course, the Comic Strip Museum.

01/ Le projet grandiose des Galeries royales prit corps dans les années 1830.

The spectacular Galeries Royales project took shape in the 1830s.

02/ L'Atomium, icône de Bruxelles
Atomium, a Brussels icon

03/ Balade à vélo dans Bruxelles
Bike ride in Brussels

Pratique

Y ALLER

Brussels Airlines et easyJet relient plusieurs fois par jour Genève à **Bruxelles**.

HOW TO GET THERE

Brussels Airlines and easyJet connect Geneva to **Brussels** several times a day.

Whether one visits on foot or by bike, the city offers a thousand itineraries for strolling, for example, around the daily flea market on the Place du Jeu de Balle or around the handicrafts market at the Rond-point Agora. For its part, the Canal District, arty and slightly underground, is home to many works of street art, while the Bailli-Châtelain District enables you to soak up more of the architectural diversity of the city.

Finally, there is no question of leaving Brussels without tasting fries, waffles and chocolates! And why not try the Tram Experience, a two-hour tram ride around the city while enjoying a gastronomic menu. ✕

Las Palmas

Cap sur le soleil

Soleil, mer, plages et paysages époustouflants, l'île de la Grande Canarie, la plus vaste de l'archipel éponyme, déploie un charme unique. Las Palmas, sa capitale à l'esprit cosmopolite, séduit avec son centre historique, ses maisons colorées, ses marchés et sa douceur de vivre teintée d'une joyeuse nonchalance.

— Texte —

ODILE HABEL

Les pieds dans le sable! En plein coeur de la ville de Las Palmas, la plage de Las Canteras, considérée comme l'une des meilleures plages urbaines d'Europe, donne à la ville un perpétuel air de vacances. La plage s'étend voluptueusement sur deux kilomètres sous un soleil bienveillant, été comme hiver, permettant de profiter de la baignade ou de s'adonner au snorkeling grâce à la présence d'un récif de lave au large abritant une vie marine exotique.

Après un verre à la terrasse d'un café entourant la plage, flâner dans la ville, entre monuments historiques, maisons colorées et boutiques, est un pur plaisir.

Le quartier de Vegueta, qui constitue le centre historique de la ville, abrite notamment l'étonnante cathédrale Santa Ana. Celle-ci se distingue par la diversité de ses styles architecturaux. Très dynamique sur le plan culturel, Las Palmas compte notamment le Musée canarien, le plus grand centre

spécialisé dans la culture canarienne de l'archipel, qui compte notamment une collection de 2'000 crânes préhistoriques.

Plus récent que le quartier de Vegueta, celui de Triana fait le bonheur des fans de shopping entre les petites boutiques au charme suranné et les magasins chics et tendance. Le passé bourgeois du quartier, où se sont installés au fil des siècles les marchands prospères, se lit sur les façades cosues des maisons aux balcons canariens. C'est à Triana également, sur la place Alameda de Colón, que se trouve une sculpture commémorant le passage de Christophe Colomb à la Grande Canarie, et le parc de San Telmo, idéal pour une pause après le shopping.

Reconnue Réserve de biosphère par l'Unesco en 2005, l'île offre une incroyable diversité de paysages. La caldera de Bandama permet de randonner dans un cratère de 1'000 mètres de diamètre et de 200 mètres de profondeur, tandis le Roque Nublo, un rocher volcanique de 80 mètres, offre une vue exceptionnelle sur la caldera de Tejeda.

Les dunes de Maspalomas, une vaste étendue de 400 hectares, font



01/ La cathédrale Santa Ana
Santa Ana Cathedral

02/ Les maisons colorés
de Las Palmas
Colourful houses in Las Palmas



Pratique

Y ALLER

easyJet opère un vol hebdomadaire entre Genève et **Las Palmas**.

HOW TO GET THERE

easyJet operates a weekly flight between Geneva and **Las Palmas**.

partie des incontournables de la Grande Canarie avec son lac et le spectacle hypnotique des dunes se faisant et se défaisant, inlassablement.

La petite ville de Teror, située dans les montagnes, mérite une visite pour sa belle architecture typique des Canaries, de même que le village de Fataga, classé comme l'un des plus beaux de l'île, et la cité d'Agüimes avec ses petits restaurants et ses boutiques d'artisanat. ✕

Sun, sea, beaches and breathtaking landscapes, the island of Gran Canaria, the largest of the Canary Islands, has a unique charm. Las Palmas, the capital with a cosmopolitan spirit, has great appeal which is further enhanced with its historic centre, colourful houses, markets and relaxed lifestyle tinged with carefree nonchalance.

The heart of the city of Las Palmas has its feet in the sand. Las Canteras Beach, considered one of the best urban beaches in Europe, gives the city a perpetual air of vacation. It stretches voluptuously over

two kilometres and is bathed in generous sunshine all year round, so that you can always enjoy swimming or go snorkelling, thanks to an offshore lava reef, sheltering exotic marine life.

After a drink on the terrace of a beach front café, strolling through the city, among historical monuments, colourful shops and houses, is a pure pleasure.

The Vegueta District, the historic heart of the city, is home to the astonishing Santa Ana Cathedral and famous for the diversity of its architectural styles.

Very dynamic culturally, Las Palmas has notably the Canarian Museum, the largest centre specializing in the culture of the Canarian Archipelago, displaying a collection of 2'000 prehistoric skulls.

More recent than the district of Vegueta, that of Triana is a delight for shopping fans, with the old-fashioned charm of small boutiques and chic, trendy stores. The district's bourgeois past, where prosperous merchants have settled over the centuries, has left its mark on the

opulent facades of the houses with Canarian balconies. In the Alameda de Colón Square in Triana, there is also a sculpture commemorating the passage of Christopher Columbus to Gran Canaria, and San Telmo Park provides the ideal spot for a break after shopping.

Recognized as a UNESCO Biosphere Reserve in 2005, the island offers an incredible variety of landscapes. The Caldera de Bandama invites you to hike around its crater, 1'000 metres in diameter and 200 metres deep, while the Roque Nublo, an 80-metre-high volcanic rock, offers a spectacular view of the Caldera de Tejeda.

The dunes of Maspalomas, a vast expanse of 400 hectares, are well worth seeing with their lake and the hypnotic spectacle of the dunes tirelessly forming and reforming.

The small town of Teror, located in the mountains, deserves a visit for its beautifully typical Canarian architecture, as does the village of Fataga, considered to be one of the most picturesque on the island, and the city of Agüimes with its little restaurants and craft shops. ✕

TEL-AVIV

L'art de l'insouciance

Bouillonnant d'une incroyable énergie, Tel-Aviv a tout d'une métropole cosmopolite et moderne. Destination idéale pour profiter de la plage, sortir et faire la fête jusqu'au bout de la nuit, la ville possède également un passionnant patrimoine culturel.

– Texte –

ODILE HABEL

Tel-Aviv ne ferme jamais l'œil! Elle vibre, s'amuse, innove, crée dans une urgence festive à savourer chaque moment. Les plages sont le cœur battant de la ville où l'on se retrouve dès les premières heures du jour pour les sportifs les plus courageux, et jusqu'au bout de la nuit pour les noctambules. Le National Geographic Magazine a même classé Tel-Aviv parmi les villes ayant les plus belles plages du monde. Autant dire que le choix ne manque pas! La plage du Hilton, qui tient son nom de sa situation au pied de l'hôtel éponyme, est sans doute la plus recherchée, notamment des surfeurs pour la qualité de ses vagues. À ne pas manquer également la plage de Gordon, très appréciée des touristes français, qui comprend une piscine olympique d'eau salée, ou la plage aux eaux turquoise de Mezizim, idéale pour lézarder au soleil, au calme. Quant aux innombrables petits restaurants, cafés et night-clubs à l'ambiance chaleureuse que compte la ville, ils sont une invitation à sortir dont on ne se lasse pas. Reflet de la diversité culturelle de la ville, toutes les cuisines du monde se donnent rendez-vous à Tel-Aviv, des spécialités orientales – falafels, houmous,



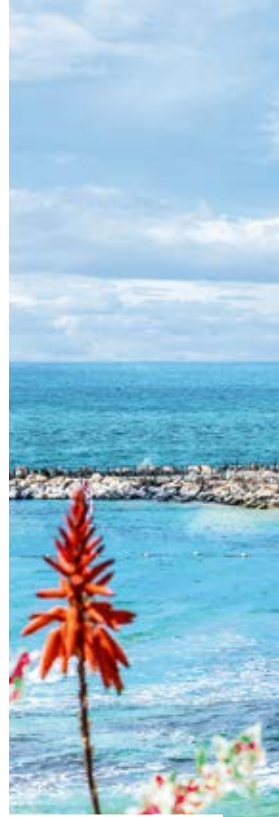
© DR

boukeras, ou encore beignets frits, champions toutes catégories de la street food – aux plats vegan hyper-tendance. Et bien sûr, les kiosques à jus de fruits et de légumes, typiques de Tel-Aviv.

Le marché Carmel, débordant d'étals de fruits et légumes, est un bon point de départ pour découvrir la ville avant de partir à la découverte de son patrimoine architectural composé

de quatre mille bâtiments de style Bauhaus, du nom de l'école allemande fondée à Weimar en 1919 par Walter Gropius. Il faut aussi flâner sur le boulevard Rothschild, surnommé la rue qui ne dort jamais, et visiter le musée d'Independence Hall.

À proximité de Tel-Aviv, la jolie petite ville historique de Jaffa déploie son charme avec ses ruelles pittoresques, son marché aux puces ou encore la





02

- 01/ L'ancien port de Jaffa
The old port of Jaffa
- 02/ Le célèbre plage du Hilton
The famous Hilton beach

© DR

Old Jaffa Railway Station, qui fut la première gare du Moyen-Orient, aujourd'hui transformée en centre commercial. ✕

Bubbling with incredible energy, Tel Aviv has all the attributes of a modern, cosmopolitan metropolis. It is the ideal destination for enjoying the beach, going out and partying all night, or visiting its exciting cultural heritage.

Tel Aviv never sleeps a wink! She vibrates, has fun, innovates, and is permanently creating a festive atmosphere to be enjoyed round the clock. The beaches are the beating heart of the city where the bravest sportsmen meet from the early hours of the day, and the night owls have a ball until dawn. The National Geographic Magazine even ranked Tel Aviv among the cities with the most beautiful beaches in the world. Suffice it to say there's no shortage of choice! The

Hilton beach, taking its name from the hotel it lies below, is undoubtedly the most sought after by surfers for the quality of its waves. Also not to be missed is Gordon Beach, very popular with French tourists, which includes an Olympic saltwater swimming pool, or the turquoise waters of Mezizim Beach, ideal for simply basking peacefully in the sun.

The warm atmosphere of the city's countless small restaurants, cafés and nightclubs, always beckons with its irresistible invitation. Tel Aviv's cultural diversity is reflected in the host of world-famous dishes on offer: from oriental specialities – felafels, hummus, burikas, and fried donuts, the overall street food champion – to the latest trend in vegan foods. And, last but not least, don't forget to try the fruit and vegetable juice kiosks, Tel Aviv's very own speciality.

Carmel Market, overflowing with fruit and vegetable stalls, is a good starting point for a city visit, before

Pratique

Y ALLER

El Al et easyJet relient plusieurs fois par semaine Genève à **Tel-Aviv**.

HOW TO GET THERE

EL Al and easyJet connect Geneva to **Tel Aviv** several times a week.

setting off to explore its architectural heritage including four thousand Bauhaus-style buildings, named after the German School founded in Weimar in 1919 by Walter Gropius. Rothschild Boulevard, nicknamed the street that never sleeps, is also worth strolling along, followed by a visit to the Independence Hall Museum.

A short distance from Tel Aviv, the pretty little historic town of Jaffa charms visitors with its picturesque alleys, flea market and the Old Jaffa Railway Station, which was the first in the Middle East and today transformed into a commercial centre. ✕





Nos plus belles Randonnées

OUR MOST BEAUTIFUL HIKES

La randonnée est le meilleur moyen de découvrir un pays, mais aussi de se ressourcer au contact de la nature. Quatre idées de destinations en vols directs depuis Genève pour arpenter la planète sur le mode slow. À vos (bonnes) chaussures...

Hiking is the best way to discover a country, but also to recharge your batteries in contact with nature. Four ideas for direct fly destinations from Geneva to survey the planet in slow mode. Get those comfortable shoes on...

— Textes —

ODILE HABEL



“ PARMIS LES RANDONNÉES PLUS DIFFICILES, LE SENTIER DES DOUANIERIS EST UN GRAND CLASSIQUE. ”

Des paysages exceptionnels
Exceptional landscapes



📍 CORSE / CORSICA

UNE NATURE SAUVAGE

L'île de beauté est une destination idéale pour profiter d'un séjour qui associe richesse culturelle et nature préservée.

Avec ses superbes paysages et ses montagnes dont plus de 70 sommets dépassant les 2'000 mètres d'altitude, la Corse attire des randonneurs de tout niveau. Les plus aguerris cheminent sur le mythique sentier de «grande randonnée 20 (GR20)», considéré comme l'un des plus difficiles d'Europe. De Calenzana, au nord, à Conca, au sud, le chemin de 200 kilomètres à travers les montagnes permet de s'immerger au coeur d'une nature sauvage.

L'île compte aussi des randonnées plus faciles. Par exemple, la cascade des Anglais, dans la vallée de l'Agnone, avec ses cascades spectaculaires, ou encore la randonnée du lac de Creno, le seul de l'île à être entouré d'une forêt de pins laricio. Recouvert de nénuphars, le lac offre un spectacle magique. Parmi les randonnées plus difficiles, le sentier des douaniers est un grand classique. Le parcours, qui longe pendant 25 kilomètres les côtes entre Macinaggio et Centuri, traverse dunes et maquis.

Aujourd'hui abandonné, le hameau de Tassu bénéficiait d'une situation privilégiée au croisement des routes commerciales d'un triangle formé par les villes d'Evisa, Marignana et Cristinacce. Composé de quelques maisons, le village est l'objet d'une randonnée agrémentée de châtaigniers et de ruisseaux. ✕

The island of beauty is an ideal destination to enjoy a stay combining a rich culture and unspoiled nature.

With its superb landscapes and mountains, including more than 70 peaks over 2'000 metres high, Corsica attracts hikers of all levels. The most seasoned walk on the mythical long-distance "footpath 20 (GR20)", is considered one of the most difficult in Europe. From Calenzana, in the north, to Conca, in the south, the 200-kilometre path through the mountains immerses you in the heart of wild nature.

The island also has easier hikes. For example, the English waterfall, in the Agnone Valley, with its spectacular cascades, or the hike to Lake Creno, the only one on the island surrounded by a laricio pine forest. Covered with water lilies, the lake offers a magical spectacle. Among the more difficult hikes, the coastal path is a great classic. This route runs for 25 kilometres along the coast between Macinaggio and Centuri, across dunes and maquis. Now abandoned, the hamlet of Tassu enjoyed a privileged location at the crossroads of the trade routes of a triangle formed by the towns of Evisa, Marignana and Cristinacce. Composed of just a few houses, the village is the culmination of a hike embellished with chestnut trees and streams. ✕



📍 MADÈRE / MADEIRA

RANDONNER SUR L'ÎLE DES FLEURS

Madère a été une fois encore nominée pour les World Travel Awards (WTA) 2022 dans la catégorie meilleure destination insulaire d'Europe. L'occasion de partir à sa découverte.

Un paradis pour les randonneurs
A hikers' paradise

Connue pour sa végétation luxuriante, ses fleurs, ses villages pittoresques et la douceur de son climat, l'île de Madère, située dans l'océan Atlantique, est un vrai paradis pour les randonneurs avec un vaste choix d'excursions dont beaucoup longent les laveras, ces petits canaux d'irrigation souvent creusés dans les rochers.

La randonnée de la pointe de São Lourenço, qui conduit jusqu'à Pico do Furado, fait partie des incontournables car elle offre des paysages exceptionnels, presque lunaires, composés de falaises abruptes et de points de vue impressionnants sur la mer et l'île.

Classique, la randonnée Pico de Arieiro – Pico Ruivo, à la difficulté moyenne, entraîne les marcheurs sur les plus hauts sommets de l'île. Au point de vue de Miradouro Ninho da Manta, le regard descend sur la vallée de Fajã da Nogueira, mille mètres plus

bas. Pour les randonneurs aguerris, la Caldeirão Verde donne l'impression de plonger dans la jungle avec sa végétation exubérante – fougères, mousses, lauriers et bruyères – tandis que Machito - Porto da Cruz, un impressionnant sentier en balcon, sur la côte nord, où transitait pendant des siècles le vin produit à Porto da Cruz. ✕

Madeira has once again been nominated for the World Travel Awards (WTA) 2022 in the Best Island Destination in Europe category. This is the opportunity to see for yourself.

Known for its lush vegetation, flowers, picturesque villages and the mildness of its climate, the island of Madeira, located in the Atlantic Ocean, is a true paradise for hikers with a vast choice of excursions, many of which run along the laveras, these small

irrigation canals often dug out of the rocks.

The São Lourenço Point hike, which leads to Pico do Furado, is one you simply have to experience, because it offers spectacular, almost lunar landscapes, composed of steep cliffs and impressive views of the sea and the island.

The classic Pico de Arieiro – Pico Ruivo hike, of medium difficulty, takes walkers to the highest peaks of the island. At the Miradouro Ninho da Manta lookout, you look down onto the Fajã da Nogueira Valley, a thousand metres below. For seasoned hikers, the Caldeirão Verde gives the impression of plunging into the jungle with its lush vegetation of ferns, mosses, laurels and heather – while the Machito – Porto da Cruz path is an impressive balcony route, on the north coast, along which the wine produced in Porto da Cruz has been transported for centuries. ✕



📍 JORDANIE / JORDAN

SUR LES TRACES DE LAWRENCE D'ARABIE

La Jordanie se découvre à pied dans la majesté de sa nature aux couleurs intenses, de ses paysages envoûtants et de ses sites historiques.



Le goût de l'aventure
A taste of adventure

« Dans les rêves d'enfance, les paysages ont ce silence et cette ampleur », écrivait Lawrence d'Arabie à propos de la Jordanie. C'est exactement ce qu'éprouve le randonneur face au Wadi Mujib, l'un des canyons les plus profonds de Jordanie, reconnu en 2011 en tant que réserve de biosphère par l'Unesco. Le site offre quatre sentiers pour les randonneurs débutants ou chevronnés. Le sentier Siq, le plus populaire, conduit les randonneurs au cœur de la gorge à travers une palette de couleurs d'ocre, jaunes et orange, pour un périple à flanc de montagne avec des passages où il faut nager. Les trois autres sentiers - Ibex, Malaqi et Canyon - plus difficiles, procurent une bonne dose d'adrénaline avec des descentes en rappel et même du canyoning. Le

tout sous l'oeil des ibex, ces petits bouquetins emblématiques de la région. La vallée de Dana abrite aussi plusieurs beaux itinéraires, l'un d'entre eux part du petit village authentique de Dana pour descendre dans le canyon et suivre le lit du wadi asséché sur plus de dix kilomètres. Spectaculaire! ✂

Jordan can be discovered on foot in the majesty of its intensely coloured nature, bewitching landscapes and historical sites.

"In childhood dreams, the landscapes have this silence and this breadth", wrote Lawrence of Arabia about Jordan. This is exactly what the hiker experiences when facing Wadi Mujib, one of the deepest canyons in

Jordan, recognized in 2011 as a biosphere reserve by Unesco. The site offers four trails for beginners or experienced hikers. The most popular Siq trail leads hikers into the heart of the gorge through a colour palette of ochre, yellow and orange, on a mountainside trek with swim-throughs. The other three more difficult trails - Ibex, Malaqi and Canyon - provide a generous dose of adrenaline with abseiling and even canyoning. All under the watchful eye of the ibexes, the region's typical little goats.

The Dana Valley is also home to several beautiful trails. One of them starts from the small authentic village of Dana, descends into the canyon and follows the dry wadi bed for more than ten kilometres. Absolutely spectacular! ✂

📍 TURQUIE / TURKEY

MAGNIFIQUES PAYSAGES DE LA CAPPADOCE

Destination riche d'une histoire de milliers d'années et de paysages uniques, la Cappadoce séduit également les randonneurs en quête d'authenticité.

La Cappadoce ne manque ni de charme ni de chemins de randonnées. Le village de Göreme, au coeur d'un parc national, permet d'explorer les vallées avoisinantes: vallée des Pigeons, du Miel, de l'Amour, de la Rose, des Épées, vallée Rouge et vallée Blanche. Les points de vue magnifiques succèdent à des formations géologiques impressionnantes et parfois étonnantes dans la vallée de l'Amour avec ses centaines de colonnes de forme phallique, nommées «cheminées de fée». Dans la vallée des Pigeons, le randonneur découvre une multitude de pigeonniers construits à même la roche entre le XIX^e et le XX^e siècle.

La vallée d'Ihlara offre un itinéraire de 14 km qui commence du village d'Ihlara jusqu'à celui de Selime. Cette randonnée permet de découvrir de nombreux abris, tombes et églises enfouis dans les rochers. Une grande partie du chemin longe la rivière dont le bruit accompagne doucement, comme une mélodie apaisante, le randonneur. La première partie de la randonnée concentre la majorité des églises tandis que la seconde, à partir de Belisirma, est très bucolique.

Merci à l'agence Planète Evasion pour ses conseils. ✕

A destination whose rich history is thousands of years old

with unique landscapes, Cappadocia also appeals to hikers in search of unadulterated authenticity.

Cappadocia is not short on charm or hiking trails. The village of Goreme, in the heart of a national park, allows you to explore the surrounding valleys: Valley of Pigeons, Honey, Love, Rose, Swords, and Red Valley and White Valley. One after another, magnificent scenic lookouts provide sensational views of the impressive and sometimes astonishing series of geological formations in the Valley of Love with its hundreds of phallic-shaped columns, called "fairy chimneys". In the Valley of Pigeons, the hiker discovers many dovecotes built into the rock during the 19th and 20th centuries.



La randonnée est l'une des meilleures façon d'explorer la Cappadoce.
Hiking is one of the best ways to explore Cappadocia.

The Ihlara Valley offers a 14 km route starting from the village of Ihlara and leading to another called Selime, taking in shelters, tombs and churches hewn into the rock. Much of the path runs along the river, the sound of which gently accompanies the hiker, like a soothing melody. The first part of the hike includes most of the churches, while the second, from Belisirma, is utterly bucolic.

Our thanks to the Planète Evasion Agency for its advice. ✕



La vallée de l'Amour
Love Valley

Majorque

Allez hop, tous à vélo!

Le soleil, la mer, la nature... et le vélo! Majorque est devenue le paradis des fans de vélo. Petites balades bucoliques pour cyclotouristes ou itinéraires costauds pour cycloportifs confirmés, la plus grande des îles des Baléares offre des kilomètres de pistes cyclables aménagées, des côtes et de belles descentes dans un décor ponctué de vues spectaculaires.

— Texte —

ODILE HABEL



Tous à vélo! Portée par l'envie de prendre son temps, de se reconnecter à son environnement et de découvrir une destination de manière plus authentique, la petite reine s'invite sur la route des vacances.

Célèbre pour ses plages, sa vie nocturne et sa movida, Majorque sait aussi séduire les amateurs de cyclo-tourisme. Alors que les premières attaques frisquettes de l'automne se font sentir, l'île offre la douceur d'un

climat qui a fait d'elle un haut lieu du cyclisme durant l'hiver.

Les pistes et sentiers balisés permettent d'admirer tout en pédalant des falaises vertigineuses, des criques, des vergers, de jolis petits ports de pêche baignés par des eaux turquoise ou encore des villages nichés dans les montagnes, loin de l'agitation du monde.

Le massif montagneux de la Serra de Tramuntana, par exemple, classé depuis 2011 au Patrimoine mondial

de l'Unesco, comprend de nombreux itinéraires qui font le bonheur des cyclistes chevronnés, notamment un parcours de 70 km en direction de Sa Calobra. La région recèle de vrais trésors parmi lesquels le village de Valldemossa avec ses petites places ombragées si typiques des pays du sud et ses ruelles pavées. Il est connu pour son charme, pour sa chartreuse et également pour avoir accueilli les amours de l'écrivaine française George Sand et du compositeur Frédéric Chopin auquel un musée est du reste consacré.

Les itinéraires adaptés aux cyclo-touristes sont également nombreux. Les cyclistes peuvent, par exemple, s'élancer sur la promenade Maritime de Palma jusqu'à la station balnéaire d'El Arenal en profitant d'une piste cyclable très bien aménagée qui longe la côte. Une fois arrivés, ils profitent des cafés, des petites boutiques, de la belle plage de sable blanc.

Enfin, la Voie verte Manacor-Artá est un must avec ses 29 km réservés uniquement aux cyclistes et aux randonneurs. La piste, qui suit le tracé de l'ancienne voie ferrée, permet de découvrir un riche patrimoine



© DR

02

- 01/ Majorque est un paradis pour les cyclistes
Majorca is a cyclists' paradise
- 02/ La montagne de Tramuntana
The Tramuntana mountains

historique, notamment le site archéologique datant de l'Antiquité de la Basílica de Son Peretó, le village authentique de Sant Llorenç des Cardassar ou encore l'Església Nova, une église inachevée de style néo-gothique dont la construction, commencée en 1905, fut arrêtée en 1931 en raison des coûts trop élevés. ✕

Sun, sea, nature ... and cycling! Majorca has become a paradise for cycling enthusiasts. Short countryside rides for occasional cyclists or tougher routes for the regulars. The largest of the Balearic Islands offers many kilometres of well-developed cycle trails, along coasts with beautiful descents and settings punctuated by spectacular views.

Everyone grab a bike! Driven by the desire to take its time, to reconnect with its environment and to discover a destination in a more authentic way, the bicycle invites itself to join you on the road to a holiday.

Famous for its beaches, nightlife and party atmosphere, Majorca also knows how to tempt cycling

enthusiasts. While the first cooler autumn moments make themselves felt, the island still offers the mildness of a climate that has made it a cyclists' winter mecca.

The marked trails and paths allow you to admire the scenery safely, while pedalling vertiginous cliffs, creeks, orchards, pretty little fishing ports bathed in turquoise waters or even villages nestling in the mountains, far from the hustle and bustle of the world. The mountain range of the Serra de Tramuntana, for example, classified since 2011 as a UNESCO World Heritage Site, includes many routes that will delight experienced cyclists, including a 70 km ride towards Sa Calobra. The region has some real treasures, like the village of Valldemossa with its tiny, shaded squares and cobbled streets so typical of southern countries. It is known for its charm, royal palace and also for having welcomed the love affair of the French writer George Sand and the composer Frédéric Chopin, to whom a museum is dedicated.

There are also many routes suitable for cycling tourists. For example,

Pratique

Y ALLER

easyJet opère deux vols hebdomadaires entre Genève et Majorque.

HOW TO GET THERE

easyJet operates two weekly flights between Geneva and Majorca.

cyclists can set off from the Maritime Promenade in Palma and head for the seaside resort of El Arenal, along a very well laid out cycling path that hugs the coast. Once there, they enjoy its cafes, small shops, beautiful white sandy beach as well as others nearby also reachable by bike.

Finally, the Manacor-Artá Greenway is a must, a 29 km route reserved only for cyclists and hikers. The track, which follows the old railway line, passes through a rich historical heritage, in particular the Basilica de Son Peretó, dating back to ancient times, the authentic village of Sant Llorenç des Cardassar and the Església Nova, an unfinished neo-Gothic-style church, whose construction began in 1905 but then ground to a halt in 1931 due to excessive costs. ✕

VALLÉE DES ROIS

L'éternelle fascination

Située sur la rive ouest du Nil, face à Louxor, la Vallée des Rois abrite 63 tombeaux de pharaons du Nouvel Empire. Un lieu à la beauté spectaculaire et à l'atmosphère hors du temps où se mêlent l'histoire, la science, mais aussi les légendes et le mystère.

— Texte —

ODILE HABEL

Accessible depuis le Caire ou Hurghada pour une excursion d'une journée, la Vallée des Rois exerce toujours la même fascination.

C'est dans cette vallée étroite, dominée par le sommet Al-Qurn, que les pharaons du Nouvel Empire (1500-1070 av. J.-C.), mais aussi les reines et les nobles, reposent pour l'éternité depuis des siècles. Souterraines, ces tombes, dont les peintures exceptionnelles sont aujourd'hui inscrites au Patrimoine de

l'humanité par l'Unesco, devaient être ainsi protégées des pillages et des profanations. Ce qui ne fut pas le cas.

Dans ce lieu grandiose chargé d'émotion, où la visite prend tout de suite un parfum d'aventure et de mystère, flirtant parfois avec le surnaturel comme pour le tombeau de Toutankhamon, plusieurs tombes méritent d'être visitées.

Parmi les plus emblématiques se trouvent notamment la tombe de Toutankhamon, la plus ancienne de

la Vallée, mais aussi les tombeaux de Ramsès VI avec sa salle funéraire où se trouve le sarcophage. Le tombeau de Séthi I^{er} est aussi à découvrir, notamment pour ses superbes hiéroglyphes multicolores peints tout le long du couloir et dans l'antichambre. Quant à la chambre funéraire, elle est décorée d'un plafond bleu et doré.

Mais la star de la Vallée des Rois reste la tombe de Toutankhamon, qui porte le numéro KV 62, selon le système de numérotation des sépultures, de 1 à 21, établi par l'égyptologue John Gardner Wilkinson. L'abréviation KV signifiant King Valley. La fascination pour Toutankhamon, jeune roi au règne bref puisqu'il décéda à 19 ans, s'explique par le parfait état de sa tombe, découverte en 1922 par l'archéologue anglais Howard Carter. La légende d'une malédiction attachée à la sépulture de Toutankhamon contribua aussi à sa célébrité.

À l'entrée de la Vallée des Rois, sur la colline d'Elwat-el-Diban, la modeste maison de briques et de terre surnommée Castle Carter plonge le visiteur au début du XX^e siècle, dans le quotidien d'Howard Carter. Croquis, livres, machine à écrire, appareil photo ou encore caméra sont là pour témoigner de son travail. ✕



01

© DR



© DR

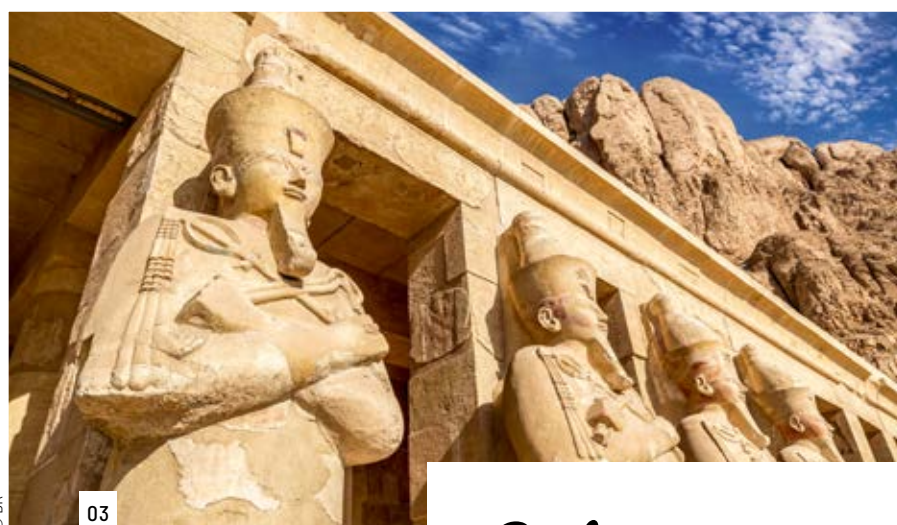
02

Located on the west bank of the Nile, opposite Luxor, the Valley of the Kings is home to 63 tombs of New Kingdom pharaohs. A place of spectacular beauty and a timeless atmosphere where history and science mingle with mystery and legend.

Accessible from Cairo or Hurghada on a day trip, the Valley of the Kings continues to exercise the same fascination.

It is in this narrow valley, dominated by the Al-Qurn summit, that the pharaohs of the New Kingdom (1500-1070 BC), and the queens and the nobles, began their eternal rest centuries ago. These underground tombs, whose exceptional paintings are now listed as World Heritage by Unesco, have unfortunately not been able to be fully protected from looting and desecration.

In this grandiose place, emotions run high and the visit immediately assumes a scent of adventure and mystery, sometimes even flirting with the supernatural, as for example with the tomb of Tutankhamun. Several tombs are worth visiting, especially the most emblematic tomb of Thutmose III, the oldest in the Valley, as well as the tombs of Ramesses VI housed in its funeral room and the tomb of Seti I with its



© DR

03

superb multicoloured hieroglyphs painted all along the corridor and in the antechamber. The burial chamber itself is decorated with a splendid blue and gold ceiling.

However, the star of the Valley of the Kings remains the tomb of Tutankhamun, which bears the number KV 62, according to the numbering system for tombs, from 1 to 21, established by the Egyptologist John Gardner Wilkinson. The abbreviation KV stands for Kings' Valley. The fascination for Tutankhamun, a young king who reigned only briefly and died at the age of 19, is explained by the almost perfect condition of his tomb, discovered in 1922 by the English archaeologist Howard Carter. The legend of a curse associated with the tomb of Tutankhamun has further contributed to its fame.

- 01/ Le tombeau de Toutankhamon
The tomb of King Tutankhamun
- 02/ La mythique Vallée des Rois
The mythical Valley of the Kings
- 03/ Le temple de la reine Hatchepsout
The Temple of Queen Hatshepsut

Pratique

Y ALLER

Egyptair, easyJet et Swiss relient régulièrement Genève à l'**Egypte** (Le Caire, Hurghada, Sharm El Sheikh).

HOW TO GET THERE

Egyptair, easyJet and Swiss regular fly between Geneva and **Egypt** (Cairo, Hurghada, Sharm El Sheikh).

At the entrance to the Valley of the Kings, on the Elwat-el-Diban heights, the modest house of bricks and earth nicknamed Castle Carter transports the visitor back to the early 20th century recreating the daily life of Howard Carter. Sketches, books, typewriter, photographic equipment and film camera illustrate the way he used to work. ✂

LIVERPOOL

« All you need is love »

Ville natale des Beatles, Liverpool se visite sur les traces du groupe mythique, mais la ville possède aussi un riche patrimoine architectural, une culture florissante, des lieux insolites surprenants et une solide histoire footballistique.

— Texte —

ODILE HABEL



- 01/ Sur les traces des Beatles
In the footsteps of the Beatles
- 02/ L'atmosphère unique de Liverpool
Liverpool's unique atmosphere

C'est ici, à Liverpool, que commence l'incroyable aventure des Beatles, racontée à travers plusieurs lieux emblématiques. Le quartier de Woolton abrite la maison natale de John Lennon, la John Lennon's house, la St Peter's Church, où se sont rencontrés pour la première fois, en 1957, John Lennon et Paul McCartney ainsi que la propriété Strawberry Field qui a inspiré la chanson du même nom. La visite passe aussi par le quartier de Penny Lane, autre titre mythique du

groupe, puis par le centre-ville avec l'incontournable salle de spectacle The Cavern Club et The Beatles Story, musée dédié aux quatre garçons dans le vent.

Bien sûr, la pose photo devant les statues en bronze des Beatles est inévitable!

Mais Liverpool ne se limite pas aux Beatles. La ville possède un vrai charme qui se déploie notamment à l'Albert Dock, un ensemble de bâtiments et d'entrepôts construits au milieu du XIX^e siècle, classé au patrimoine mondial de l'Unesco. Après une longue période faste, l'Albert Dock connaît la crise à partir des années 60. Fermé dans les années 70, il est réhabilité une décennie plus tard. L'Albert Dock compte plusieurs musées parmi lesquels le Merseyside Maritime et la Tate Liverpool, qui abrite la plus importante collection d'art moderne en dehors de Londres.

La découverte de la ville passe aussi par la Bibliothèque centrale, le Philharmonic Hall, le Saint-George Hall et les deux cathédrales, l'anglicane, construite entre 1904 et 1978, et celle du Christ-Roi, à l'architecture contemporaine.

Au visiteur curieux, Liverpool réserve bien des surprises, allant



© DR

02

de l'ascenseur à bateau d'Anderton au Botanical Garden à l'ambiance décontractée, en passant par l'étonnante tombe de William MacKenzie. L'histoire raconte que ce joueur de poker invétéré aurait parié et perdu son âme lors d'une partie avec le diable. Mais celui-ci ne peut toujours pas s'en emparer puisque MacKenzie n'est pas enterré...

Enfin, impossible d'évoquer Liverpool sans parler de ses clubs de football emblématiques – Liverpool FC et Everton – et de son non moins célèbre stade d'Anfield Road, l'ancre de Liverpool, dont l'actuel projet d'agrandissement devrait porter le nombre de places à plus de 61'000! ✂

Liverpool, birthplace of the Beatles, can be visited following the footsteps of the legendary group, but the city also has a rich architectural heritage, a flourishing culture, surprising off-beat places and an impressive footballing history.

It was here, in Liverpool, that the incredible adventure of the Beatles began, as can be seen in several emblematic places. The Woolton neighbourhood is home to John Lennon's birthplace, including

his house, St Peter's Church, where he and Paul McCartney first met in 1957, and the Strawberry Field property that inspired the song of the same name. The tour also passes through the Penny Lane district, another of the Group's mythical titles, then the city centre with the unmissable performance venue, the Cavern Club, and the Beatles' Story – a museum dedicated to the trend-setting quartet – where everyone stops to pose in front of the bronze statues of the Beatles for that all-important photo! But there's more to Liverpool than the Beatles. The city has a real charm which is particularly evident at the Albert Dock, with its buildings and warehouses built in the middle of the 19th century and now listed as a UNESCO World Heritage Site. After a long prosperous period, the Albert Dock experienced a crisis from the 1960s and finally closed in the 1970s. It was restored a decade later and today has several museums including the Merseyside Maritime and the Tate Liverpool, which houses the largest collection of modern art outside London.

The city visit also takes in the Central Library, the Philharmonic Hall, the Saint-George Hall and the

Pratique

Y ALLER

easyJet opère plusieurs vols par semaine à destination de **Liverpool**.

HOW TO GET THERE

easyJet operates several flights per week between Geneva and **Liverpool**.

two cathedrals – the Anglican, built between 1904 and 1978, and Christ the King, with its contemporary architecture.

The curious visitor will find many surprises including Anderton's boat lift, the laid-back Botanical Garden and the stunning tomb of William MacKenzie. The story goes that this inveterate poker player was betting and lost his soul during a game with the devil. But Satan still cannot claim his winnings, because MacKenzie's body does not lie underground.

Last but not least, it is impossible to talk about Liverpool without mentioning its emblematic football clubs – Everton and Liverpool FC, with its no less famous Anfield Road stadium, whose current expansion project will increase the seating capacity to more than 61'000! ✂

Venise

La Sérénissime toujours... sérénissime

Première ou centième visite, la fascination pour Venise reste inchangée. Des palais somptueux et des gondoles à l'insolite librairie Acqua Alta, elle offre mille visages. À proximité, la charmante ville de Padoue et les thermes d'Abano méritent d'être découverts.

— Texte —

ODILE HABEL

« Venise n'est pas un musée, mais une création constante », affirme l'écrivain français Philippe Sollers, grand amoureux de la Sérénissime. Ainsi, même si le Grand Canal, la place Saint-Marc, la basilique Saint-Marc, le palais des Doges, le pont du Rialto ou encore la Fenice sont des lieux emblématiques connus de tous, ils conservent pourtant toujours une part de mystère, révélée soudain par un détail architectural que l'on n'avait pas remarqué ou par une lumière particulière un jour d'automne. Car si Venise s'admire, Venise se ressent. L'émotion est au rendez-vous à chaque instant. Le quartier du Cannaregio avec sa grande rue, la Strada Nuova, permet de se plonger dans l'animation de la vie quotidienne, mais aussi dans l'histoire avec notamment le palais Ca' d'Oro, dont la façade était autrefois recouverte d'or, et le ghetto juif. Il faut aussi flâner à Santa Croce avec ses petits canaux fréquentés par les gondoles, ses magasins, ateliers, bars et restaurants qui créent une ambiance conviviale.

Castello, le plus vaste quartier de Venise, abrite l'Arsenal, le quai des Partisans qui longe le Grand Canal, les Jardins napoléoniens et, dit-on, la

plus belle librairie du monde, l'Acqua Alta. Les livres – ils sont partout! – s'entassent dans des baignoires et des gondoles suspendues, manière astucieuse de les protéger lors des épisodes d'acqua alta, cette période d'inondations en automne et hiver. Enfin, rouvert au public cette année après 22 ans de rénovation, le palais de Sissi, situé entre la place Saint-Marc et l'embouchure du Grand Canal, permet de découvrir neuf des pièces des appartements impériaux d'Autriche.

À quelque quarante kilomètres de Venise, Padoue déploie son charme avec sa basilique Saint-Antoine, son université, fondée en 1222, et sa place Prato della Valle, la plus grande d'Italie, tandis qu'Abano, célèbre pour ses thermes, est une invitation au bien-être. Reconnues pour leurs vertus curatives par les Romains, les eaux qui prennent leur source en altitude, dans les petites Dolomites, sont très riches en sels minéraux pour une détente XXL.



01

© DR



© DR

02

La ville offre aussi des monuments intéressants dans son centre historique et ses environs, notamment la colline de Montirone avec des vestiges de bassins en pierre et sa grande porte à piliers datant de l'époque romaine. ✕

Whether a first or hundredth visit, Venice's fascination remains as strong as ever. From sumptuous palaces and gondolas to the unusual Acqua Alta bookstore, it offers a thousand faces. Nearby, the charming city of Padua and the thermal baths of Abano also deserve to be discovered.

"Venice is not a museum, but a constant creation," according to the French writer, Philippe Sollers, a great lover of La Serenissima. So, even if the Grand Canal, Saint Mark's Square, Saint Mark's Basilica, the Doge's Palace, Rialto Bridge or the Fenice Opera House are emblematic places that everybody knows, they still retain a part of their mystery, suddenly revealed by a previously unnoticed architectural detail or a particular light on an autumn

day. Indeed, Venice may well be admired, but it is also felt. Emotion is ever present. The Cannaregio district with its main street, the Strada Nuova, immerses you in the bustle of daily life, but also in history, particularly the Ca' d'Oro (Santa Sofia Palace), whose facade was once covered with gold, and the Jewish ghetto. You should also stroll through Santa Croce with its narrow, gondola-filled canals, shops, workshops, bars and restaurants all contributing to a spontaneously friendly atmosphere.

Castello, the largest district in Venice, is home to the Arsenal, the Riva dei Partigiani (Partisans' Quay) which runs along the Grand Canal, the Napoleonic Gardens and, it is said, the most beautiful bookstore in the world, the Acqua Alta. Here, books are everywhere! – piled up in bathtubs and suspended gondolas, a clever way of protecting them during "acqua alta" moments, periods of flooding in autumn and winter.

Finally, reopened to the public this year after 22 years of renovation, the Palace of Sissi, located between Saint Mark's Square and the mouth of the

01/ Un petit canal à Venise
A small canal in Venice

02/ La basilique
cathédrale Saint-Marc
Saint Mark's Cathedral Basilica

Pratique

Y ALLER

easyJet opère deux vols hebdomadaires entre Genève et **Venise**.

HOW TO GET THERE

easyJet operates two weekly flights between Geneva and **Venice**.

Grand Canal, has reopened nine of the rooms of the imperial apartments of Austria.

Some forty kilometres from Venice, Padua displays its charm with the Basilica of Saint Anthony, the university, founded in 1222, and the Prato della Valle Square, the largest in Italy, while Abano, famous for its thermal baths, is an invitation to an immersion in well-being. Recognized by the Romans for their curative qualities, the waters which emanate from their source high up in the Little Dolomites, are very rich in mineral salts assuring optimal relaxation.

The city also offers interesting monuments in its historic centre and surroundings, notably on Montirone Hill with remains of stone basins and a large, pillared gate dating from Roman times. ✕

PRATIQUE

Genève Aéroport: voyager malin

QUATRIÈME VOL ETHIOPIAN AIRLINES DE GENÈVE VERS L'AFRIQUE

Cap sur l'Afrique! À partir du 31 octobre 2022, Ethiopian Airlines augmente ses liaisons Genève – Addis-Abeba à raison de quatre fois par semaine (mardi, jeudi, samedi et dimanche). À bord d'un Boeing 787-9 «Dreamliner», la compagnie reliera Genève à Addis-Abeba ainsi qu'au reste du continent africain via la plateforme de correspondance à Addis-Abeba. Suite à l'obtention de droits de trafic de 5^e liberté, Ethiopian Airlines propose désormais également une nouvelle liaison vers Manchester, importante pour les voyages d'affaires et de loisirs, avec quatre fréquences par semaine.

> www.ethiopianairlines.com

NOUVELLE LIGNE LONG-COURRIER - AVRIL 2023

La compagnie américaine Delta, membre de l'alliance Skyteam, confirme son arrivée à Genève à partir du 10 avril 2023 en proposant un vol quotidien Genève – New York (JFK) offrant d'excellentes correspondances sur l'ensemble des Etats-Unis. Cette liaison sera opérée en Boeing 767-400ER, d'une capacité de 238 sièges. Informations et réservations sur le site internet de la compagnie.

> www.delta.com

NOUVEAU LOOK POUR LE SWISS CHALET

Dans le courant de l'été 2022, plusieurs points de vente ont entamé des travaux de rénovation. Ces relookings se poursuivront jusqu'en 2023. Au fil des prochaines semaines, les passagers pourront découvrir et profiter

d'espaces réaménagés ou encore de nouveaux concepts. Ainsi, la salle de restauration du Swiss Chalet (niveau Arrivée) a fait peau neuve: chic et «Swiss Touch» sont désormais les mots-clés du restaurant. On retrouve l'authenticité et les best-sellers de la gastronomie suisse dans un espace cosy et moderne.

Un dernier voyage en Suisse avant d'embarquer!

> www.gva.ch

FOURTH ETHIOPIAN AIRLINES FLIGHT FROM GENEVA TO AFRICA

Off to Africa! From October 31, 2022, Ethiopian Airlines is increasing its Geneva – Addis Ababa connections to four times a week (Tuesday, Thursday, Saturday and Sunday). On board a Boeing 787-9 "Dreamliner", the company will connect Geneva to Addis Ababa as well as to the rest of the African continent via its main hub in Addis Ababa. Following the securing of 5th freedom traffic rights, Ethiopian now also offers a new route to Manchester, important for business and leisure travel, with four flights per week.

> www.ethiopianairlines.com

NEW LONG-HAUL FLIGHT - APRIL 2023

The American company Delta, member of the Skyteam alliance, confirms its arrival in Geneva from April 10, 2023 by offering a daily flight Geneva – New York (JFK) offering excellent connections throughout the United States. This link will be operated by Boeing 767-400ER, with a capacity of 238 seats. Information and reservations on the company's website.

> www.delta.com

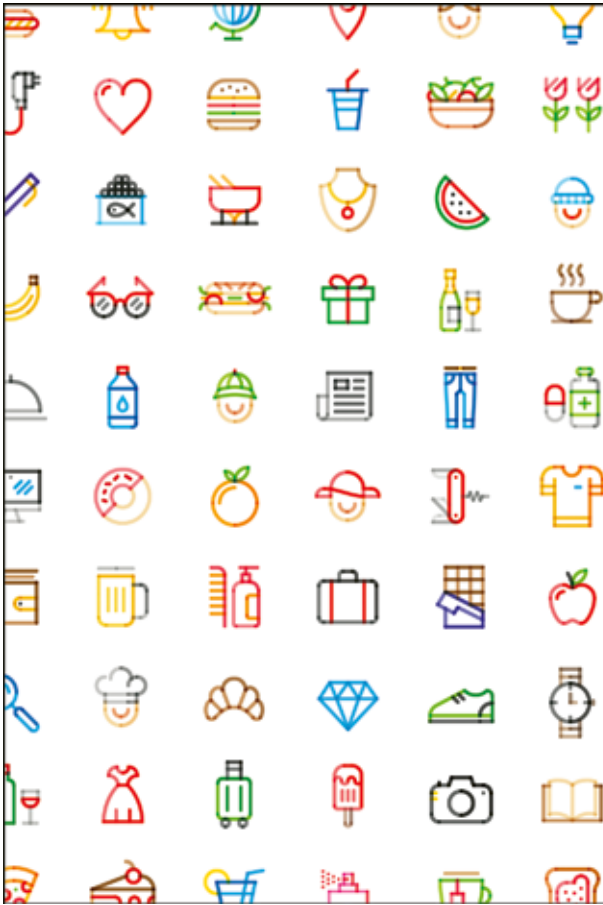
NEW LOOK FOR THE SWISS CHALET

During the summer of 2022, several points of sale began renovation work. These makeovers will continue until 2023. Over the next few weeks, Swiss Chalet passengers can already discover and enjoy its redesigned spaces and new concepts. The Swiss Chalet dining room (arrivals level) has had a makeover adopting "Chic" and "Swiss Touch" as its new keywords, offering the authenticity and best sellers of Swiss gastronomy in a cosy and modern setting.

One last treat in Switzerland before boarding!

> www.gva.ch





A world of shops and food to enjoy!

GENÈVE AÉROPORT SHOP

GENÈVE AÉROPORT EAT

Lignes Interurbaines Transfrontalières **LIT**™ 272
ANNECY - GARE ROUTIÈRE <> GENÈVE AÉROPORT

Du lac d'Annecy à Genève Aéroport en un saut de bus

Avec la ligne 272 du réseau des Lignes Interurbaines Transfrontalières, découvrez la solution de transport entre Annecy et Genève.



Conception: agence Hula Hoop
Illustration: Visual Generation



PLUS D'INFORMATIONS

ALPBUS
GROUPE RATP

ALPBUS en partenariat avec les tpg / 00800 022 021 20 (numéro gratuit)



école internationale bilingue
international bilingual school

LIVE, LEARN, ACHIEVE

SWISS DAY & BOARDING
INTERNATIONAL SCHOOL



haut-lac.ch

